

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 10

וַיֵּרֶא וַיִּהְיֶה אֵל-הָרָקִיעַ רֹאשׁ הַכְּרֻבִים
כְּמַרְאֵה הַדְּמוּת כְּפֹאֵה נְרֵאָה עֲלֵיהֶם:

1. wa'er'eh w'hinneh 'el-haraqia 'asher `al-ro'sh hak'rubim k'eben sapir
k'mar'eh d'muth kise' nir'ah `aleyhem.

Eze10:1 Then I looked, and behold, in the expanse
that was over the heads of the cherubim, like a sapphire stone,
like the appearance of the form of a throne, appeared above them.

<10:1> Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἐπάνω τοῦ στερεώματος τοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς τῶν χερουβιν
ὡς λίθος σαπφείρου ὁμοίωμα θρόνου ἐπ' αὐτῶν.

1 Kai eidon kai idou epanō tou stereōmatos tou hyper kephalēs tōn cheroubin
And I beheld, and behold, upon the firmament above the head of the cherubim
hōs lithos sappheirou homoiōma thronou ep' autōn.
was stone of sapphire a likeness of a throne over them.

וַיֹּאמֶר אֵל-הָאִישׁ לְבֹשׂ הַבְּדָדִים וַיֵּאמֶר בֹּא אֶל-בֵּינֹת
לְגִלְגָּל אֶל-תַּחַת לְכְרוֹב וּמִלֵּא חֲפְנֶיךָ גַחְלֵי-אֵשׁ
מִבֵּינֹת לְכְרֻבִים וְזָרַק עַל-הָעִיר וַיִּבֹּא לְעֵינַי:

2. wayo'mer 'el-ha'ish l'bush habadim
wayo'mer bo' 'el-beynoth lagal'gal 'el-tachath lak'rub umale' chaph'neyak
gachaley-'esh mibeynoth lak'rubim uz'roq `al-ha`ir wayabo' l'eynay.

Eze10:2 And He spoke to the man clothed in linen and said,
Go in among the wheels under the cherub
and fill your hands with coals of fire from between the cherubim
and scatter them over the city. And he entered in my sight.

<2> καὶ εἶπεν πρὸς τὸν ἄνδρα τὸν ἐνδεδυκότα τὴν στολήν Εἰσελθε
εἰς τὸ μέσον τῶν τροχῶν τῶν ὑποκάτω τῶν χερουβιν
καὶ πλησον τὰς δράκας σου ἀνθράκων πυρὸς ἐκ μέσου τῶν χερουβιν
καὶ διασκορπισον ἐπὶ τὴν πόλιν· καὶ εἰσήλθην ἐνώπιόν μου.

2 kai eipen pros ton andra ton endedykota tēn stolēn Eiselthe eis to meson
And he said to the man clothed by the robe, Enter into the midst of
tōn trochōn tōn hypokatō tōn cheroubin
the wheels, of the ones underneath the cherubim,
kai plēson tas drakas sou anthrakōn pyros ek mesou tōn cheroubin
and fill your hands of coals of fire from out of the midst of the cherubim,

kai diaskorpison epi tēn polin; kai eisēlthen enōpion mou.
and scatter them upon the city! And he entered before me.

וַיִּפְּסֵם עַל הַיָּמִין מִיְמֵינֵי הַיְּהוָה וַיִּמְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית׃
וַיִּבֶן הַיְּהוָה עִמָּדִים מִיְמֵינֵי לְבַיִת כְּבֹאֵי הָאִישׁ
וַיִּמְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית׃

3. w'hak'rubim `om'dim mimin labayith b'bo'o ha'ish
w'he`anan male' `eth-hechatser hap'nimith.

Eze10:3 Now the cherubim were standing on the right side of the house
when the man entered, and the cloud filled the inner court.

<3> καὶ τὰ χερουβιν εἰστήκει ἐκ δεξιῶν τοῦ οἴκου ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι τὸν ἄνδρα,
καὶ ἡ νεφέλη ἔπλησεν τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν.

3 kai ta cheroubin heistēkei ek dexiōn tou oikou en tō eisporuesthai ton andra,
And the cherubim stood at the right of the house, in the entering of the man.

kai hē nephelē eplēsen tēn aulēn tēn esōteran.
And the cloud filled the courtyard inner.

וַיִּבֶן הַיְּהוָה עִמָּדִים מִיְמֵינֵי לְבַיִת כְּבֹאֵי הָאִישׁ
וַיִּמְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית׃
וַיִּבֶן הַיְּהוָה עִמָּדִים מִיְמֵינֵי לְבַיִת כְּבֹאֵי הָאִישׁ
וַיִּמְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית׃

4. wayaram k'bod-Yahúwah me`al hak'rub `al miph'tan habayith
wayimale' habayith `eth-he`anan w'hechatser mal'ah `eth-nogah k'bod Yahúwah.

Eze10:4 Then the glory of יהוה went up from the cherub
to the threshold of the house, and the house was filled with the cloud
and the court was filled with the brightness of the glory of יהוה.

<4> καὶ ἀπῆρεν ἡ δόξα κυρίου ἀπὸ τῶν χερουβιν εἰς τὸ αἶθριον τοῦ οἴκου,
καὶ ἔπλησεν τὸν οἶκον ἡ νεφέλη, καὶ ἡ αὐλὴ ἔπλήσθη τοῦ φέγγους τῆς δόξης κυρίου.

4 kai apēren hē doxa kyriou apo tōn cheroubin
And departed the glory of YHWH from the cherubim
eis to aithrion tou oikou, kai eplēsen ton oikon hē nephelē,
into the open air of the house. And was filled the house with the cloud,
kai hē aulē eplēsthē tou pheggous tēs doxēs kyriou;
and the courtyard was filled of the brightness of the glory of YHWH.

וַיִּבֶן הַיְּהוָה עִמָּדִים מִיְמֵינֵי לְבַיִת כְּבֹאֵי הָאִישׁ
וַיִּמְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית׃
וַיִּבֶן הַיְּהוָה עִמָּדִים מִיְמֵינֵי לְבַיִת כְּבֹאֵי הָאִישׁ
וַיִּמְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית׃

5. w'qol kan'phey hak'rubim nish'ma`
`ad-hechatser hachitsonah k'qol 'El-Shadday b'dab'ro.

Eze10:5 And the sound of the wings of the cherubim was heard unto the outer court, like the voice of El Shadday (Almighty) when He speaks.

<5> καὶ φωνὴ τῶν πτερύγων τῶν χερουβιν ἠκούετο ἕως τῆς αὐλῆς τῆς ἑξωτερῆς ὡς φωνὴ θεοῦ Σαδδαι λαλούντος.

5 kai phōnē tōn pterygōn tōn cheroubin ēkoueto

And the sound of the wings of the cherubim was heard heōs tēs aulēs tēs exōteras hōs phōnē theou Saddai lalountos. unto courtyard the outer, as the sound of El Saddai speaking.

וַיְהִי בְצִוּתוֹ אֶת-הָאֵשׁ לְבִשְׁ-הַבְּדִים לְאָמֵר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַגַּלְגַּל מִבֵּינֹת הַכְּרוּבִים וַיִּבֹּא וַיַּעֲמֵד אֶצְלֵ הָאוֹפָן׃

וַיְהִי בְצִוּתוֹ אֶת-הָאֵשׁ לְבִשְׁ-הַבְּדִים לְאָמֵר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַגַּלְגַּל מִבֵּינֹת הַכְּרוּבִים וַיִּבֹּא וַיַּעֲמֵד אֶצְלֵ הָאוֹפָן׃

6. way'hi b'tsauotho 'eth-ha'ish l'bush-habadim le'mor qach 'esh mibeynoth lagal'gal mibeynoth lak'rubim wayabo' waya'amod 'etsel ha'ophan.

Eze10:6 It came about when He commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubim, he entered and stood beside a wheel.

<6> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐντέλλεσθαι αὐτὸν τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐνδεδυκότι τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν λέγων Λαβὲ πῦρ ἐκ μέσου τῶν τροχῶν ἐκ μέσου τῶν χερουβιν, καὶ εἰσῆλθεν καὶ ἔστη ἐχόμενος τῶν τροχῶν,

6 kai egeneto en tō entellesthai auton tō andri

And it came to pass in his giving charge to the man, tō endedykoti tēn stolēn tēn hagian legōn to the one being clothed in the robe holy, saying,

Labe pyr ek mesou tōn trochōn ek mesou tōn cheroubin,

Take fire from between the wheels, from between the cherubim!

kai eisēlthen kai estē echomenos tōn trochōn,

And he entered and stood next to the wheels.

וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֹת לַכְּרוּבִים וַיִּקַּח אֵשׁ מִבֵּינֹת הַכְּרוּבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל-הָאֵשׁ אֶת-חַפְּנֵי לְבִשׁ הַבְּדִים וַיֵּצֵא׃

וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֹת לַכְּרוּבִים וַיִּקַּח אֵשׁ מִבֵּינֹת הַכְּרוּבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל-הָאֵשׁ אֶת-חַפְּנֵי לְבִשׁ הַבְּדִים וַיֵּצֵא׃

וַיִּתֵּן אֶל-הָאֵשׁ אֶת-חַפְּנֵי לְבִשׁ הַבְּדִים וַיֵּצֵא׃

וַיִּתֵּן אֶל-הָאֵשׁ אֶת-חַפְּנֵי לְבִשׁ הַבְּדִים וַיֵּצֵא׃

7. wayish'lach hak'rub 'eth-yado mibeynoth lak'rubim 'el-ha'esh 'asher beynoth hak'rubim wayisa' wayiten 'el-chaph'ney l'bush habadim wayiqach wayetse'.

Eze10:7 Then the cherub stretched out his hand from between the cherubim to the fire which was between the cherubim, took some and put it into the hands of the one clothed in linen, who took it and went out.

<7> καὶ ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς μέσον τοῦ πυρὸς τοῦ ὄντος

ἐν μέσῳ τῶν χερουβιν καὶ ἔλαβεν καὶ ἔδωκεν εἰς τὰς χεῖρας
τοῦ ἐνδεδυκότος τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν, καὶ ἔλαβεν καὶ ἐξῆλθεν.

7 kai exeteinen tēn cheira autou eis meson tou pyros tou ontos

And stretched forth his hand into the midst of the fire, of the one being

en mesō tōn cheroubin kai elaben kai edōken eis tas cheiras

in the midst of the cherubim. And he took, and put it unto the hands

tou endedykotos tēn stolēn tēn hagian, kai elaben kai exēlthen.

of the one being clothed by the robe holy. And he took it and came forth.

חַיִּירָא לְכַרְבִּיִּים יַד-אָדָם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם:

8. wayera' lak'rubim tab'nith yad-'adam tachath kan'pheyhem.

8. wayera' lak'rubim tab'nith yad-'adam tachath kan'pheyhem.

Eze10:8 And the cherubim appeared to have the form of a man's hand under their wings.

⟨8⟩ καὶ εἶδον τὰ χερουβιν, ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπων

ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν.

8 kai eidon ta cheroubin, homoiōma cheirōn anthrōpōn

And I beheld the cherubim having likenesses of the hands of men

hypokatōthen tōn pterygōn autōn.

from beneath their wings.

טָוֹאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבָּעָה אוֹפָנִים אֲצֶל הַכְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד

אֲצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אֲצֶל הַכְּרוּב אֶחָד

וּמֵרָאָה הָאוֹפָנִים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ:

9. wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba`ah 'ophanim 'etsel hak'rubim

'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad w'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad

umar'eh ha'ophanim k'eyn 'eben Tar'shish.

9. wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba`ah 'ophanim 'etsel hak'rubim

'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad w'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad

umar'eh ha'ophanim k'eyn 'eben Tar'shish.

Eze10:9 Then I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside each cherub; and the appearance of the wheels was like the gleam of a Tarshish stone.

⟨9⟩ καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τροχοὶ τέσσαρες εἰστήκεισαν ἐχόμενοι τῶν χερουβιν,

τροχὸς εἰς ἐχόμενος χερουβ ἑνός, καὶ ἡ ὄψις τῶν τροχῶν ὡς ὄψις λίθου ἀνθρακος.

9 kai eidon kai idou trochoi tessares heistēkeisan echomenoi tōn cheroubin, trochos

And I beheld, and behold, four wheels stood next to the cherubim, wheel

heis echomenos cheroub henos, kai hē opsis tōn trochōn

one being next to cherub one, and the appearance of the wheels was

hōs opsis lithou anthrakos.

as the appearance stone of carbuncle.

יּוֹמֵרָאָה הֵמֹת אֶחָד לְאַרְבָּעָתָם

10. wayera' lak'rubim tab'nith yad-'adam tachath kan'pheyhem.

יּוֹמֵרָאָה הֵמֹת אֶחָד לְאַרְבָּעָתָם

כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן:

10. umar'eyhem d'muth 'echad l'ar'ba'tam
ka'asher yih'yeh ha'ophan b'thok ha'ophan.

Eze10:10 And their appearance was like one, the four of them;
as if one wheel were in the midst of a wheel.

<10> καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ὁμοίωμα ἐν τοῖς τέσσαρσιν,
ὄν τρόπον ὅταν ἦ τροχὸς ἐν μέσῳ τροχοῦ.

10 kai hē opis autōn homoiōma hen tois tessarsin,
And their appearance was as the likeness one to the four,
hon tropon hotan ē trochos en mesō trochou.
in which manner whenever might be a wheel in the midst of a wheel.

11
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲלֵ-אֶרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם
כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִפְנֶה הָרֹאשׁ אֲחֲרָיו יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם:

11. b'lek'tam 'el-'ar'ba'ath rib'eyhem yeleku lo' yisabu b'lek'tam ki hamaqom
'asher-yiph'neh haro'sh 'acharay yeleku lo' yisabu b'lek'tam.

Eze10:11 In their going on on their four sides they went. They did not turn in their going;
for to the place where the head faces, after it they went. They did not turn in their going.

<11> ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ εἰς τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν ἐπορεύοντο,
οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτά, ὅτι εἰς ὃν ἂν τόπον ἐπέβλεψεν ἡ ἀρχὴ ἢ μία,
ἐπορεύοντο καὶ οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτά.

11 en tō poreuesthai auta eis ta tessara merē autōn eporeuonto,
In their going in four parts their they went;
ouk epestrephon en tō poreuesthai auta, hoti eis hon an topon epeblepsen
they did not turn in their going. For unto which ever place looked
hē archē hē mia, eporeuonto kai ouk epestrephon en tō poreuesthai auta.
the head one they went, and they did not turn in their going.

12
וְכָל-בְּשָׂרָם וְגִבְהֵם וַיְהִיֵּם וְכַנְפֵיהֶם
וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאֶרְבַּעַתָּם אוֹפְנֵיהֶם:

12. w'kal-b'saram w'gabehem wideyhem w'kan'pheyhem
w'ha'ophanim m'le'im `eynayim sabib l'ar'ba'tam 'ophaneyhem.

Eze10:12 And all their flesh, and their backs, their hands, and their wings
and the wheels were full of eyes all around, their wheels which the four of them had.

<12> καὶ οἱ νῶτοι αὐτῶν καὶ αἱ χεῖρες αὐτῶν καὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν
καὶ οἱ τροχοὶ πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν τοῖς τέσσαρσιν τροχοῖς αὐτῶν·

12 kai hoi nōtoi autōn kai hai cheires autōn kai hai pteryges autōn
And their backs, and their hands, and their wings,

kai hoi trochoi plēreis ophthalmōn kyklothen tois tessarsin trochois autōn;
and the wheels were full of eyes round about to the four wheels of them.

יג לאופנים להם קורא הגלגל באזני:
13 לךגלגל ארבע עינים סביב ארבע גלגלים

13. la'ophanim lahem qora' haGal'gal b'az'nay.

Eze10:13 As for the wheels it was cried to them in my hearing, Whirling wheel!

<13> τοῖς δὲ τροχοῖς τούτοις ἐπεκλήθη Γελγελ ἀκούοντός μου·

13 tois de trochois toutois epeklēthē Gelgel akouontos mou;
And these wheels were called Gelgel in my hearing.

יד וארבעה פנים לאחד פני האחד פני הכרוב ופני השני
פני אדם והשלישי פני אריה והרביעי פני נשר:
14 ארבע פנים לכל גלגל אחד פני אדם פני כרוב פני שרף פני אריה

14. w'ar'ba`ah phanim l'echad p'ney ha'echad p'ney hak'rub uph'ney hasheni p'ney
'adam w'hash'lishi p'ney 'ar'yeh w'har'bi'i p'ney-nasher.

Eze10:14 And four faces were to each. The first face was the face of a cherub, the second face was the face of a man, the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

טו וירמו הכרובים היא החיה אשר ראיתי בנהר-כבר:
15 וירמו הכרובים וישבו על גלגליהם

15. wayeromu hak'rubim hi' hachayah 'asher ra'ithi bin'har-K'bar.

Eze10:15 Then the cherubim rose up. This is the living creature that I saw by the river Kebar.

<15> καὶ ἤραν τὰ χερουβιν. τούτο τὸ ζῶον, ὃ εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβάρ.

15 kai ēran ta cheroubin. touto to zōon,

And departed the cherubim. This is the living creature

ho eidon epi tou potamou tou Chobar.

which I saw by the river Chebar.

טז ובלקת הכרובים ילכו האופנים אצלם
ובשאת הכרובים את-פניהם לרום מעל הארץ
לא-יסבו האופנים גם-הם מאצלם:
16 וישבו הכרובים וישלחו גלגליהם

16. ub'leketh hak'rubim yel'ku ha'ophanim 'ets'lam ubis'eth hak'rubim
'eth-kan'pheyhem larum me'al ha'arets lo'-yisabu ha'ophanim gam-hem me'ets'lam.

Eze10:16 And in the going of the cherubim, the wheels went beside them;
and when the cherubim lifted up their wings to rise from the ground,

לְעֵינַי בְּצִאתָם וְהָאוֹפָנִים לְעִמָּתָם וַיַּעֲמֵד פְּתַח שַׁעַר
 בֵּית-יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי וַיִּכְבֹּד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה:

19. wayis'u hak'rubim 'eth-kan'pheyhem wayeromu min-ha'arets l'eynay b'tse'tham
 w'ha'ophanim l'umatham waya`amod pethach sha`ar beyth-Yahúwah haqad'moni
 uk'bod 'Elohey-Yis'ra'El `aleyhem mil'ma`lah.

Eze10:19 And the cherubim lifted their wings and rose up from the earth in my sight.
 When departed, the wheels also were beside them;
 and they stood still at the entrance of the east gate of the house of יְהוָה,
 and the glory of the El of Yisra'El was over them from above.

<19> καὶ ἀνέλαβον τὰ χερουβιν τὰς πτέρυγας αὐτῶν καὶ ἐμετεωρίσθησαν
 ἀπὸ τῆς γῆς ἐνώπιον ἐμοῦ ἐν τῷ ἐξέλθειν αὐτὰ καὶ οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν
 καὶ ἔστησαν ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης οἴκου κυρίου τῆς ἀπέναντι,
 καὶ δόξα θεοῦ Ἰσραηλ ἦν ἐπ' αὐτῶν ὑπεράνω.

19 kai anelabon ta cheroubin tas pterygas autōn kai emeteōrīsthēsan apo tēs gēs
 And lifted up the cherubim their wings, and rose up on high from the earth
 enōpion emou en tō exelthein auta kai hoi trochoi echomenoi autōn
 before me, in their going forth, and the wheels were next to them.

kai estēsan epi ta prothyra tēs pylēs oikou kyriou
 And they stood upon the thresholds of the gate of the house of YHWH,
 tēs apenanti, kai doxa theou Israēl ēn ep' autōn hyperanō.
 of the one before. And the glory of the El of Israel was upon them up above.

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּנִהְרֵי-כְבָר
 וַיֵּרָא כְרוּבִים הֹמָה:

כִּהְיָא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַחַת אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בְּנִהְרֵי-כְבָר
 וַיֵּרָא כְרוּבִים הֹמָה:

20. hi' hachayah 'asher ra'ithi tachath 'Elohey-Yis'ra'El bin'har-K'bar
 wa'eda` ki k'rubim hemah.

Eze10:20 This is the living creature that I saw beneath the El of Yisra'El
 by the river Kebar; so I knew that they were cherubim.

<20> τοῦτο τὸ ζῶον ἐστίν, ὃ εἶδον ὑποκάτω θεοῦ Ἰσραηλ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβάρ,
 καὶ ἔγνων ὅτι χερουβιν ἐστίν.

20 touto to zōon estin, ho eidon hypokatō theou Israēl
 This the living creature is which I saw underneath the El of Israel
 epi tou potamou tou Chobar, kai egnōn hoti cheroubin estin.
 by the river Chebar; and I knew that they are cherubim.

כִּי רָאִיתִי אֶת-הַחַיָּה אֲשֶׁר תַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּנִהְרֵי-כְבָר
 וַיֵּרָא כְרוּבִים הֹמָה:

כִּי רָאִיתִי אֶת-הַחַיָּה אֲשֶׁר תַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּנִהְרֵי-כְבָר
 וַיֵּרָא כְרוּבִים הֹמָה:

21. 'ar'ba`ah 'ar'ba`ah phanim l'echad w'ar'ba` k'naphayim l'echad
 ud'muth y'dey 'adam tachath kan'pheyhem.

Eze10:21 Four, even four faces are to each; and four wings to each.
And the form of a man's hands was under their wings.

<21> τέσσαρα πρόσωπα τῷ ἐνί, καὶ ὀκτὼ πτέρυγες τῷ ἐνί,
καὶ ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπου ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν.

21 tessara prosōpa tō heni, kai oktō pteryges tō heni,

Four faces to the one, and four wings to the one;

kai homoiōma cheirōn anthrōpou hypokatōthen tōn pterygōn autōn.

and having a likeness of hands of men from beneath their wings,

כב ודמויות פניהם המה הפנים אשר ראיתי 22
על-נהר-כבר מראיהם ואותם איש אל-עבר פניו ילכו:
:זצזכ זכזז 190-זכ זכזכ זכזכזכ זכזכזכ 199-199-זכ

כב ודמויות פניהם המה הפנים אשר ראיתי

על-נהר-כבר מראיהם ואותם איש אל-עבר פניו ילכו:

22. ud'muth p'neyhem hemah hapanim 'asher ra'ithi `al-n'har-K'bar mar'eyhem
w'otham 'ish 'el-`eber panayu yeleku.

Eze10:22 And the likeness of their faces, they are the faces that I saw by the river Kebar,
their appearances, even theirs; each one went straight forward.

<22> καὶ ὁμοίωσις τῶν προσώπων αὐτῶν, ταῦτα τὰ πρόσωπά ἐστιν,
ἃ εἶδον ὑποκάτω τῆς δόξης θεοῦ Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ,
καὶ αὐτὰ ἕκαστον κατὰ πρόσωπον αὐτῶν ἐπορεύοντο.

22 kai homoiōsis tōn prosōpōn autōn, tauta ta prosōpa estin,

and the likeness of their faces – these the faces are

ha eidon hypokatō tēs doxēs theou Israēl epi tou potamou tou Chobar,

which I saw underneath the glory of the El of Israel by the river Chebar,

kai auta hekaston kata prosōpon autōn eporeuonto.

And these – each of them according to their face went.